



同等学力人员  
申请硕士学位  
德语水平  
全国统一考试大纲

(第三版)

国务院学位委员会办公室 编



高等教育出版社  
HIGHER EDUCATION PRESS

同等学力人员申请硕士学位

# 德语水平

全国统一考试大纲

(第三版)

国务院学位委员会办公室 编



高等教育出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

同等学力人员申请硕士学位德语水平全国统一考试大纲/国务院学位委员会办公室编, —3版. —北京: 高等教育出版社, 2003. 9

ISBN 7-04-013441-1

I. 同... II. 国... III. 德语-研究生-统一考试-考试大纲 IV. H33-41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 081167 号

策划编辑 武黎 责任编辑 武黎 封面设计 王凌波  
版式设计 马静如 责任校对 王效珍 责任印制 孔源

---

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-64054588
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800-810-0598
邮政编码	100011	网 址	<a href="http://www.hep.edu.cn">http://www.hep.edu.cn</a>
总 机	010-82028899		<a href="http://www.hep.com.cn">http://www.hep.com.cn</a>
经 销	新华书店北京发行所	版 次	1998 年 12 月第 1 版
印 刷	北京市南方印刷厂		2003 年 10 月第 3 版
开 本	880×1230 1/32	印 次	2003 年 10 月第 1 次印刷
印 张	8.125	定 价	25.30 元(含光盘)
字 数	220 000		

---

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

**版权所有 侵权必究**

# 前 言

为了客观地测试同等学力人员的德语水平,确保学位授予的质量,根据《国务院学位委员会关于授予研究生毕业同等学力人员硕士、博士学位的规定》(1998年6月18日国务院学位委员会第16次会议审议通过)和国务院学位委员会办公室1994年下达的《关于在职人员以同等学力申请硕士学位外国语水平统一考试的通知》的精神和要求,自1995年9月1日起,以同等学力申请硕士学位人员取得相应的《外语水平全国统一考试合格证书》,成为其获得硕士学位的必要前提。

进行德语水平考试旨在加强国家对授予同等学力人员硕士学位的宏观质量控制、规范管理,是国家组织的对申请硕士学位的同等学力人员进行德语水平认定的重要环节。1998年,我们组织有关专家编写并出版了《同等学力人员申请硕士学位德语水平全国统一考试大纲》。1999年,在总结试点经验的基础上,进行了第一次修订,于当年10月出版发行。四年来,根据广大考生和有关专家的建议,在总结近几年统一考试经验的基础上,我们组织有关方面的专家对本书进行了第二次修订。经过修订的新大纲(第三版)将是今后几年同等学力人员申请硕士学位德语水平统一考试命题的依据,供各院校进行有关教学和辅导时参考,也可作为应试者复习和备考的参考资料。

国务院学位委员会办公室

2003年5月

# 目 录

考试大纲	1
考试样卷	4
样卷一	4
样卷一参考答案	21
样卷一听力录音文字稿	24
样卷二	29
样卷二参考答案	47
样卷二听力录音文字稿	50
附录一 语法表	55
附录二 词汇表	82
附录三 答题卡示例	252

# 考试大纲

## 1. 指导思想

为了客观地测试具有研究生毕业同等学力申请硕士学位人员(以下简称同等学力人员)的德语水平,保证学位授予的质量,根据《国务院学位委员会关于授予具有研究生毕业同等学力人员硕士、博士学位的规定》(1998年6月18日通过)和国务院学位委员会办公室1994年签发的《关于在职人员以同等学力申请硕士学位外国语课程水平统一考试的通知》的精神和要求,结合同等学力人员学习德语的特点,在总结近几年来统一考试经验的基础上,再次修订(第二次修订)“德语考试大纲”。

非德语专业研究生德语教学的目的是培养研究生获得较熟练的阅读能力与基本的听、写、说的能力。

“德语考试大纲”的目的在于考核非德语专业的同等学力人员是否达到了研究生教学所规定的外语水平的各项要求,以及同等学力人员实际掌握和运用德语的能力。

“德语考试大纲”对课程和教材不做统一的规定;凡符合下列评价目标的课程及教材均适合于考生的德语语言学习和应考复习。

## 2. 评价目标

**要求考生:**

1) 词汇:掌握5000个词汇;能根据具体语境、句子结构或上下文理解非常用词汇的词义(参见附录3:词汇表)。

2) 语法:掌握德语的基本语法知识和常用句型及其语法结构(参见附录2:语法表)。

3) 听的能力:能听懂难度适中的德语短文。语速为100~120词/分钟。

4) 读的能力:能阅读各种难度适中的题材为科普、社会、文化、史地、人物传记、日常生活等和体裁为议论文、叙述文、描写文、说明文、应用文等的文章。阅读速度约为 80~100 词/分钟。

5) 笔译的能力:

A. 德译汉:能翻译各种难度适中的题材为科普,社会,文化,史地,人物传记,日常生活等和体裁为议论文、叙述文、描写文、说明文、应用文等的文字材料。译文准确,文字通顺。速度约为 15~20 词/分钟。

B. 作文:能根据题目的要求在规定的时间内写出一篇不少于 150 字的作文。体裁为议论文、叙述文、描写文、说明文、应用文等。作文可由几个内容点组成,每一个内容点为一个自然段。语法正确,文字通顺。

### 3. 题型、题量、分值

考试试卷由 5 个基本题型构成:

第一部分:听力理解

第二部分:阅读理解

第三部分:语法、词汇

第四部分:德译汉

第五部分:作文

总分为 100 分。60 分为及格标准。考试时间为 150 分钟。

试题的题数、计分与考试时间分布表

序号	考题名称	题数	计分	时间
1	听力理解	15 题	15 分	20 分钟
2	阅读理解	30 题	30 分	50 分钟
3	语法、词汇	25 题	25 分	20 分钟
4	德译汉	1 题	15 分	30 分钟
5	作文	1 题(150 词)	15 分	30 分钟
总计	5 项	72 题	100 分	150 分钟

本考试试卷在考查考生的基本词汇和语法知识的基础上,注重

考查考生的实际运用德语的能力。

试卷一的1、2、3部分为客观题,考生应在答题纸上标出答案。

试卷二的4、5部分为主观题,考生将答案直接写在考题纸上。

试卷的全部计分为100分。其中,试卷一客观题的计分为70分;试卷二主观题的计分为30分。达到60分为及格。试卷二主观题达不到16分者,无论试卷一客观题得分多少,均按不及格处理。

### 试卷的基本题型及内容:

1) 听力理解:计分为15分。时间为20分钟。内容为2至3篇听力文章,考生回答问题或判断句子的正误,每道题目的间隔为15秒钟。语速约为100~120词/分钟。听力文章念两遍。

2) 阅读理解:计分为30分。时间为50分钟。内容为3篇文章,每篇300词左右。其中两篇文章的题型为选择题,一篇文章的题型为填空选择题。

3) 语法、词汇:计分为25分。时间为20分钟。内容为两项:第一项为20道词汇题,题型为选择题;第二项为5道语法题,题型为选择题。

4) 德译汉:计分为15分。时间为30分钟。内容为一篇300词左右的短文。要求理解正确,译文准确。

5) 作文:计分为15分。时间为30分钟。根据题目的要求在规定的时间内写出一篇不少于150词的作文。体裁为议论文、叙述文、描写文、说明文、应用文等。要求考生仔细阅读题目要求,每一个内容点为一个自然段。要求语法正确,文字通顺。内容点计分为5分(根据题目的要求);语言表达计分为10分(语法、词汇、层次和逻辑性)。

# 考试样卷

## 样卷一

序号	考题名称	计分	时间	得分	教师签名
1	听力理解	15分	20分钟		
2	阅读理解	30分	50分钟		
3	语法、词汇	25分	20分钟		
4	德译汉	15分	30分钟		
5	作文	15分	30分钟		
		100分	150分钟		

### I. 听力理解 Hörverständnis (时间:20分钟 分数:15分 15题)

#### I.1 听力理解 Hörverständnis 1 (时间:6分钟 分数:5分)

Hören Sie den Text zweimal und finden Sie bitte die richtige Lösung heraus! (5P)

#### Das Leben in Deutschland

- In Deutschland können sich die meisten \_\_\_\_\_ viele Dinge leisten.
  - Schulen
  - Menschen
  - Frauen
  - Fabriken
- Diese \_\_\_\_\_ werden natürlich nicht nur in Deutschland gekauft, sondern auch in andere Länder verkauft.
  - Autos
  - Elektrogeräte
  - Maschinen
  - Gegenstände

3. Die Deutschen haben sich einen \_\_\_\_\_ Lebensstandard geschaffen.
  - a) hohen
  - b) niedrigen
  - c) höheren
  - d) mittleren
4. In fast allen Haushalten gibt es ein Auto und oft einen \_\_\_\_\_.
  - a) Krankenwagen
  - b) Wohnwagen
  - c) Zweitwagen
  - d) Lastwagen
5. Viele fahren so weit, weil das Wetter in Deutschland meist \_\_\_\_\_ ist.
  - a) schön
  - b) schlecht
  - c) eintönig
  - d) unbeständig

## I. 2 听力理解 Hörverständnis 2 (时间: 6 分钟 分数: 5 分)

### Ausländer in Deutschland

Hören Sie den Text zweimal und finden Sie die richtige Lösung heraus!  
(5P)

6. Wieviele Ausländer leben jetzt in Deutschland?
  - a) In Deutschland leben jetzt in 70 000.
  - b) In Deutschland leben jetzt 70,3 Millionen.
  - c) In Deutschland leben jetzt 7,3 Millionen.
  - d) In Deutschland leben jetzt 700 000.
7. Woher kommen die meisten Ausländer in Deutschland?
  - a) Die meisten Ausländer kommen aus der Türkei (土耳其).
  - b) Die meisten Ausländer kommen aus Italien (意大利).
  - c) Die meisten Ausländer kommen aus Nicht-EU-Staaten (非欧盟国家).
  - d) Die meisten Ausländer kommen aus Jugoslawien (南斯拉夫).
8. Wie lange leben schon die meisten Gastarbeiter in Deutschland?
  - a) 15 Jahre.
  - b) 20 Jahre.
  - c) 25 Jahre.
  - d) 10 Jahre.

9. Wozu haben die Ausländer in Deutschland beigetragen?
- Zur Kulturförderung.
  - Zur Loherhöhung.
  - Zum wirtschaftlichen Erfolg.
  - Zur Krankenkasse.
10. Als was wurden die Ausländer von den Wirtschaftsfachleuten bezeichnet?
- Als Träger von Kultur und Wissen.
  - Als Träger von Wachstum und Wohlstand.
  - Als Träger von Hungersnot und Krieg.
  - Als Träger von Armut und Krankheit.

**I. 3 听力理解 Hörverständnis 3 (时间: 8 分钟 分数: 5 分)**

**Hören Sie den Text zweimal und finden Sie die richtige Lösung heraus! (5P)**

**Fremdsprachen in der Berufsausbildung**

11. Worauf bezieht sich das Fremdsprachenerlernen im Dialog?
- Auf die Rundfunksendung.
  - Auf die Ausbildung für Berufe.
  - Auf den Erwerb einer Arbeitsstelle.
  - Auf den Tourismus.
12. Es gibt eine Organisation, die aus Vertretern \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, des Bundes und der Länder besteht.
- der Arbeiter, der Angestellten
  - der Beamten, der Angestellten
  - der Arbeitnehmer, der Arbeitgeber
  - der Arbeitgeber, der Gewerkschaften
13. Im heutigen Europa werden \_\_\_\_\_ immer wichtiger.
- Fremdsprachenkenntnisse
  - Kulturkenntnisse

- c) Fachkenntnisse
  - d) technische Kenntnisse
14. Wo werden Fremdsprachenkenntnisse am meisten benötigt?
- a) In Forschungsinstituten.
  - b) In Großbetrieben.
  - c) In Behörden.
  - d) An Universitäten.
15. In kaufmännischen Berufen müssen die Angestellten in Fremdsprachen \_\_\_\_\_.
- a) sprechen und auch hören können
  - b) schreiben und auch lesen können
  - c) schreiben und auch sprechen können
  - d) verstehen und auch übersetzen können

## II. 阅读理解 Leseverständnis (时间:50 分钟 分数:30 分 30 题)

### II.1 阅读理解 Leseverständnis 1 (时间:20 分钟 分数:10 分)

#### Impfen lohnt sich noch

Die Grippe fängt meist an wie eine ungefährliche Erkältung mit Kopfschmerzen, Husten und leichtem Fieber. Doch wer eine echte Grippe kriegt, dem drohen schwere Folgen bis hin zu Herzschäden und sogar dem Tod. Der Statistik nach könnte aus der Grippewelle sogar eine schlimme Epidemie (流行病) werden. Vor allem alte und chronisch (慢性的) kranke Menschen sollten sich deshalb impfen lassen.

Die Wartezimmer sind jetzt voll mit stehenden Patienten, die sich kaum auf den Beinen halten können. Mehr als jeder zehnte, der jetzt zum Arzt geht, hat das Grippe-Virus (病毒) in sich. Bei Kinderärzten ist es sogar jeder vierte der kleinen Patienten.

Die Ärzte raten daher, sich gegen die Grippe impfen zu lassen. Die

knapp 20 Mark teure Spritze zahlt bei gefährlichen Patienten die Krankenkasse.

Wie hoch der Impfungsschutz ist, hängt von dem vorhandenen Untertyp (亞種) des Virus ab. Über die zurzeit auftretenden Untertypen des Grippe-A-Virus, H3N2 und H1N1, haben die Experten der Weltgesundheitsorganisation schon berichtet. "Man hat in diesem Jahr 70 Prozent Schutz", sagt Adolf Windorfer, Präsident des Zentrums für Grippe-Beratung in Hannover.

Der beste Zeitpunkt für eine Impfung ist der Herbst, aber auch jetzt ist sie nach Angaben der Experten noch sinnvoll, selbst wenn der volle Schutz erst nach zwölf bis 14 Tagen erreicht wird. "Wenn man krank ist, sind die Merkmale der Krankheit weniger schlimm, wenn man geimpft ist", sagt Windorfer. Die Gefahr einer späten Impfung sollte man sich aber sorgfältig überlegen. Wer in eine Arztpraxis zum Impfen geht, bekommt dort möglicherweise erst das Virus. Das ist vor allem für alte und schwache Menschen sehr gefährlich.

Bei der letzten großen Grippewelle im Winter 1995/96 starben etwa 25 000 bis 30 000 Menschen in Deutschland. In diesem Jahr droht sogar eine Epidemie, wie sie im Durchschnitt alle 15 bis 20 Jahre auftritt, und in Deutschland ist sie im Winter 1977/78 zum letzten Mal vorgekommen.

Wer das Virus erst einmal hat, sollte sich ins Bett legen und viel trinken. Eine Behandlungsmöglichkeit gibt es nicht. Eine Arznei, die die Vermehrung (繁殖) des Virus verhindern soll, wird allerdings nur versuchsweise in Kliniken verwendet. Sie wird aber auch nur wirksam, wenn sie spätestens 36 Stunden nach der Ansteckung (傳染) eingenommen wird.

Viele Bundesbürger kann es in diesem Jahr gleich zweimal treffen, weil sich zwei Untertypen des Virus verbreiten. Wer sich mit dem einen angesteckt hat, kann durchaus später noch mal an dem zweiten

erkranken, sagt Grippeberater Windorfer.

**A. Entscheiden Sie bitte, welche Aussage der zitierten Textstelle am ähnlichsten ist! (5P)**

16. ... voll mit stehenden Patienten, die sich kaum auf den Beinen halten können.
- a) ... voll mit stehenden Patienten, deren Beine verletzt sind.
  - b) ... voll mit stehenden Patienten, die nicht Platz nehmen wollen.
  - c) ... voll mit stehenden Patienten, die nicht auf den Beinen stehen können.
  - d) ... voll mit stehenden Patienten, die nur mühsam stehen können.
17. Die Ärzte raten daher, sich gegen die Grippe impfen zu lassen.
- a) Die Ärzte denken daher, sich gegen die Grippe impfen zu lassen.
  - b) Die Ärzte empfehlen daher, sich gegen die Grippe impfen zu lassen.
  - c) Die Ärzte wünschen daher, sich gegen die Grippe impfen zu lassen.
  - d) Die Ärzte vermuten daher, sich gegen die Grippe impfen zu lassen.
18. In diesem Jahr droht sogar eine Epidemie, ...
- a) In diesem Jahr bekommen sogar viele Leute eine Epidemie, ...
  - b) In diesem Jahr bedroht eine Epidemie das Leben vieler Menschen, ...
  - c) In diesem Jahr kommt anscheinend eine Epidemie, ...
  - d) In diesem Jahr kommt sogar eine Epidemie vor, ...
19. In Deutschland ist sie (die Epidemie) im Winter 1977/78 zum letzten Mal vorgekommen.

- a) In Deutschland ist sie im Winter 1977/78 zum letzten Mal aufgetreten.
  - b) In Deutschland ist sie im Winter 1977/78 zum letzten Mal angekommen.
  - c) In Deutschland ist sie im Winter 1977/78 zum letzten Mal ausgetreten.
  - d) In Deutschland ist sie im Winter 1977/78 zum letzten Mal aufgegangen.
20. Eine Arznei, . . . , wird nur versuchsweise in Kliniken verwendet.
- a) Mit einer Arznei, . . . , werden in Kliniken Versuche gemacht.
  - b) Eine Arznei, . . . , wird in Kliniken nur zur Probe verwendet.
  - c) Man versucht, eine Arznei, . . . , in Kliniken zu verwenden.
  - d) Eine Arznei, . . . , wird in Kliniken gern von Patienten probiert.

**B. Finden Sie bitte die richtige Lösung heraus! (5P)**

21. Wer eine echte Grippe bekommt, \_\_\_\_\_.
- a) der kann anderen mit Herzscheiden und sogar dem Tod drohen
  - b) der wird wegen Herzscheiden sterben
  - c) der wird schwere Folgen bis hin zu Herzscheiden und sogar dem Tod tragen
  - d) der wird von Herzscheiden und sogar dem Tod bedroht
22. Die Kinder erkranken leicht an Grippe. Sogar \_\_\_\_\_ der kranken Kinder haben das Grippe-Virus in sich.
- a) 25%
  - b) 40%
  - c) 20%
  - d) 10%
23. Die Krankenkasse zahlt die knapp 20 Mark teure Spritze nur für die Patienten, \_\_\_\_\_.
- a) die sehr klein sind
- 10 •

- b) die chronische Krankheiten haben
  - c) die sehr gefährlich sind
  - d) die sehr alt sind
24. Nach Windorfer \_\_\_\_\_, wenn man geimpft ist.
- a) wird man nur wenige Krankheiten kriegen
  - b) wird man weniger unter der Krankheit leiden
  - c) hat die Krankheit keine Merkmale
  - d) soll man überhaupt keine Krankheit bekommen
25. Was ist dem Text nach richtig?
- a) Die Arznei, die die Vermehrung des Virus verhindern soll, kann man in der Apotheke bekommen.
  - b) Die Arznei, die die Vermehrung des Virus verhindern soll, kann einem Patienten immer helfen.
  - c) Wenn man das Virus bekommt, kann man sicher noch zur Arbeit gehen.
  - d) Gegen das Virus gibt es jetzt keine wirkungsvollen Mittel.

## II. 2 阅读理解 Leseverständnis 2 (时间:20 分钟 分数:10 分)

### Wer früher bucht, reist oft billiger

Für viele Reisende wird dieser Sommerurlaub wieder nicht so, wie sie ihn sich vorgestellt haben. Ganz einfach deswegen, weil sie am Ziel ihrer Wünsche keinen Platz mehr oder nicht die gewünschte Unterkunft bekommen haben. Häufig sind diese Reisenden selbst an ihrem Pech schuld. Hätten sie sich früh genug mit ihrem Urlaubsziel beschäftigt, wäre bestimmt noch das Richtige frei gewesen. Wer zu spät kommt, der muss sich mit dem Rest abfinden.

Nach den bisherigen Erfahrungen werden die meisten deutschen Reisenden wieder mit dem Auto in die Ferien fahren, weil es insbesondere für Familien mit Kindern nach wie vor das billigste Transportmittel

ist. Aber auch bei einer Autoreise sollte Planung frühzeitig beginnen. Wer eine fliegen will, sollte sich mit den Reisekatalogen auseinandersetzen (深入研究、分析) und die Preise vergleichen. Also, auf ins Reisebüro. Doch so mancher Ratsuchende wird hier enttäuscht. Hauptvorwurf (主要的指责) an die Reiseverkäufer: Zu wenig ausgebildet und schlecht informiert. Viele Mitarbeiter der Reisebüros sind heute oft nicht mehr in der Lage, alle Angebote zu kennen. Zu umfangreich ist das Angebot geworden. Kleinere Reisebüros sind da oft überfordert (要求过高的).

Wer sich informieren will, der sollte in mehrere Reisebüros gehen und die Prospekte sammeln. Schlecht bestellt ist es meistens um jemanden, der Spezialwünsche hat, die über Pauschalarrangements (食宿和路费统包的安排) hinausgehen. In solchen Fällen muss man sich meist anderer Quellen bedienen. Fluggesellschaften anrufen und deren Tarife verlangen, in die Reisetile der Zeitungen schauen und mit Reisebüros Kontakt herstellen.

Vor der Buchung einer Pauschalreise sollte man die Angebote verschiedener Reisebüros studieren. Fast jeder sieht dann, wie groß die Schwankungen in den Preisen sind. Frühbucher werden oft mit besonders günstigen Preisen bevorzugt.

Möchte man mehr über Land und Leute, Klima und Geographie erfahren, ist der Weg in eine Buchhandlung immer noch der beste. Es gibt jetzt eine große Menge von Reiseführern (旅游指南). Wer Wert auf ein gutes Essen legt, ist mit einem Restaurant- und Hotelführer gut bedient.

Bei allen Urlaubsüberlegungen spielen die Reisepapiere eine wichtige Rolle. Wer eine Fernreise unternimmt, sollte sich rechtzeitig nach den erforderlichen Papieren erkundigen. Für die vielen Unentschlossenen, die am Urlaubsziel ihrer Wünsche auch in diesem Sommer keinen Platz bekommen, gibt es einen Trost (安慰): Sie können im eigenen Wagen einmal die eigene Heimat erobern.